PROGRAMMANUS

PRODUCENT: HEIDI LIEKOLA
PROJEKTLEDARE: LISA WIMAN
SÄNDNINGSDATUM: 2019-10-05

AJANKOHTAISTA SUOMEKSI

Moikka, ja tervetuloa kuuntelemaan yläasteikäisille suunnattua UR:n ohjelmaa ***Ajankohtaista suomeksi***. Minä olen Heidi Liekola ja tässä ohjelmassa käsittelemme seuraavia aiheita:

- Suomalaistaustaisten määrä Ruotsissa kasvaa
- Lähiruoka kiinnostaa ympäristösyistä
- Vähemmistökielipalkinto identiteetin vahvistajalle

Suomalaistaustaisten määrä Ruotsissa kasvaa

Ruotsissa asuu tällä hetkellä lähes 727 000 suomalaistaustaista henkilöä. Asia selviää uudesta tilastollisen keskustoimiston SCB:n, Sisuradiolle tekemästä tutkimuksesta. Tilaston mukaan joka neljästoista Ruotsissa asuva henkilö on siis joko syntynyt Suomessa tai hänellä on vähintään yksi vanhempi tai isovanhempi Suomesta. Kymmenessä vuodessa suomalaistaustaisten määrä on kasvanut vähän yli 50 000 ihmisellä.

suomalaistaustainen henkilö
person med finsk bakgrund
määrä
mängd
SCB
Statistiska centralbyrån
joka neljästoista
var fjortonde
joko ... tai
antingen ... eller
kymmenessä vuodessa
på tio år

Lähiruoka kiinnostaa ympäristösyistä

—Seitkytviis

—Seitkytviis, okei.

Kaisa Santavirta hankkii vihanneksensa syyssesongin aikaan lähiruokamarkkinoilta.

Miksi juuri tällaista lähi- tai ekologista ruokaa?

Kaisa Santavirta
Ympäristösyistä tietysti, luonnollisesti. Haluun tukea tätä lähituotantoa ja

lähiruoka
närproducerad mat
hankkia
skaffa
syyssesonki
höstsäsong
ympäristösyistä
av klimatskäl
tietysti, luonnollisesti
förstås, naturligtvis
tukea lähituontantoa

sitten, miten ne viljellään, ne on paljon ekologisempia, puhtaampia ympäristölle ja itselle kun niitä syö. Kaikki on vaan, vihannekset ja mitä sä ostat täältä sienet, ne on vaan ihan ylivoimaisia laadultaan markettien tarjontaan verrattuna

Myös myyjä Jyrki Vargrav on huomannut, että ympäristösyyt saavat monet ostamaan lähiruokaa.

Jyrki Vargrav

Me ollaan oltu näillä markkinoilla 20 vuotta, siitä asti kun ne alko täällä Södermalmilla. Mun mielestä kiinnostus on vähän kasvanut, mutta täällä on ollut ihmisiä paljon alusta lähtien. Tukholmalaiset on hyvin kiinnostuneita ja osaavia tän asian kanssa.

stödja närproduktion
viljellä
odla
puhtaampia
renare
vihannekset, sienet
grönsaker, svampar
ylivoimaisia laadultaan
överlägsna i kvalitet
verrattuna
jämfört med
kiinnostus on kasvanut
intresset har ökat
osaavia
kunniga
tä(mä)n asian kanssa
med den här saken

Kielipalkinto vähemmistöidentiteetin vahvistajalle

Kristian Borg
Tämmönen hieno vähemmistökielipalkinto vuonna 2019. Viime vuonna Markoolio sai tämän, niin se on tosi hienoa, että minä sain sen.

Toimittaja ja kirjailija Kristian Borg kaivaa juuri saamansa palkintodiplomin esiin kotonaan Tukholmassa. Borg on liikuttunut Ruotsinsuomalaisten valtuuskunnan myöntämästä tunnustuksesta.

Kristian Borg
Se on merkki siitä, että jaksan jatkaa tätä ruotsinsuomalaista projektia, mitä mä teen, Finnjävlar -projekti. Että se merkitsee jotain, että muut välittää tästä, se on hieno juttu. Voi puhua näistä asioista; identiteetistä ja historiasta tänään.

Palkintoperustelujen mukaan Borg on ruotsinsuomalaisista kertovan Finnjävlar -antologiansa ja -podcastinsa kautta auttanut monia löytämään ruotsinsuomalaiset juurensa. Omat juurensa Borg löysi viitisentoista vuotta sitten.

Kristian Borg
Olin ollut enemmän ruotsalainen koko nuorisuuden. Sitten äitiä kuoli vuonna 2005 ja silloin alkoi joku identiteetti huomaamatta. Rupesin ajattelemaan enemmän, että kuka minä olen ja mistä minä tulen. Tänään mä oon enemmän ylpeä siitä ruotsinsuomalaisuudesta. Yritän kehittää omaa kieltäni.

vähemmistökielipalkinto
minoritetsspråkpris
tosi hienoa
jättefint
liikuttunut
rörd
Ruotsinsuomalaisten valtuuskunta
Sverigefinländarnas delegation
myöntää
tilldela
tunnustus
erkännande
jaksan jatkaa
jag orkar fortsätta
merkitsee
betyder
välittää
bryr sig
palkintoperustelu
prismotivering
auttanut löytämään
hjälpt att hitta
ruotsinsuomalaiset juuret
sverigefinska rötter
koko nuoruuden (~nuorisuuden)
under ungdomsåren
olen ylpeä
jag är stolt över

Lopuksi kuuntelemme kappaleen *Vuosien päästä.* Esittäjänä on Stereo ja laulaja-räppäri Etta.

Tähtitornin mäel tehtii lumienkeleitä
Ja sä kysyit jääkö tänne jälkiä meistä
Niin, sillon toisillemme vannottiin
Pidetään meist aina kii, mut eri suuntiin lähettii

Hei vuosien pääst
Kun nähdään uudestaan
Meidän sydämis samoin tunnetaan
Vuosien päästä
Hei vuosien päästä sut nään
Ei epäilystkään
Me taas hymyillään

vuosien päästä
Efter många år
laulaja-räppäri
sångare-rappare
tehtii lumienkeleitä
gjorde snöänglar
jääkö jälkiä meistä
lämnar vi spår efter oss
toisillemme vannottiin
vi svor/bedyrade till varandra
eri suuntiin lähettii
gick åt olika håll
samoin tunnetaan
vi känner likadant
ei epäilyst(ä)kään
ingen tvekan
me taas hymyillään
vi ler igen

Uusia ajankohtaisia asioita ja ilmiöitä kahden viikon päästä lisää.
Kuullaan taas!